



TEKA

User Manual
HSC 644 S

EN PT ES AR

ENGLISH



Before using your oven for the first time, please carefully read the installation and maintenance instructions that come with it.

Depending on the model, the accessories included in your oven may vary from those shown in the pictures.

PORTUGUÊS



Antes de utilizar o forno pela primeira vez, leia atentamente as instruções de instalação e manutenção fornecidas juntamente com o forno.

Dependendo do modelo, os acessórios incluídos no forno podem variar em relação às imagens apresentadas.

ESPAÑOL



Por favor, antes de utilizar su horno por primera vez, lea atentamente las instrucciones de instalación y mantenimiento incluidas en su horno.

Dependiendo del modelo, los accesorios incluidos en su horno pueden variar respecto a los mostrados en las imágenes.

العربية

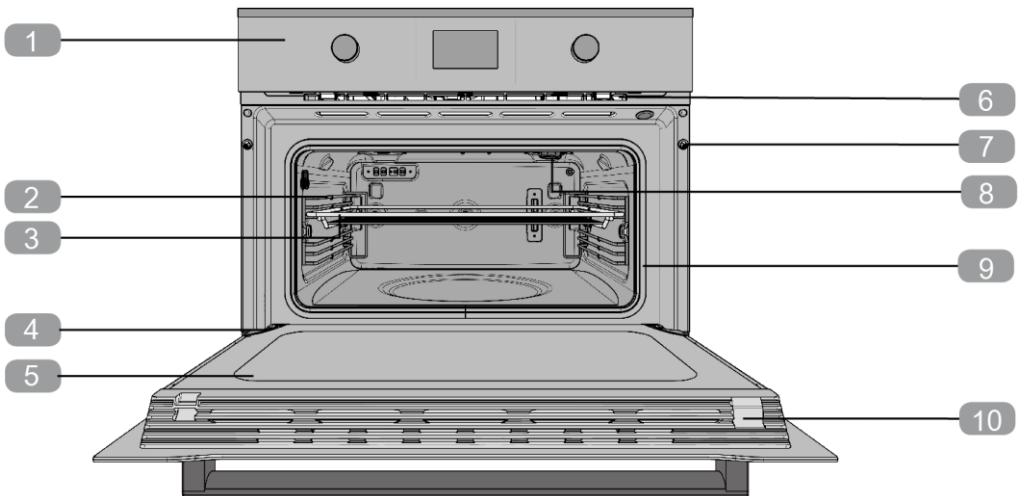


قبل استخدام الفرن الخاص بك يرجى قراءة تعليمات التركيب والصيانة التي تأتي منه بعناية. قد تختلف تلك الإكسسوارات المدمجة مع الفرن مع تلك التي تظهر بالصور تبعاً للطراز.

Contents

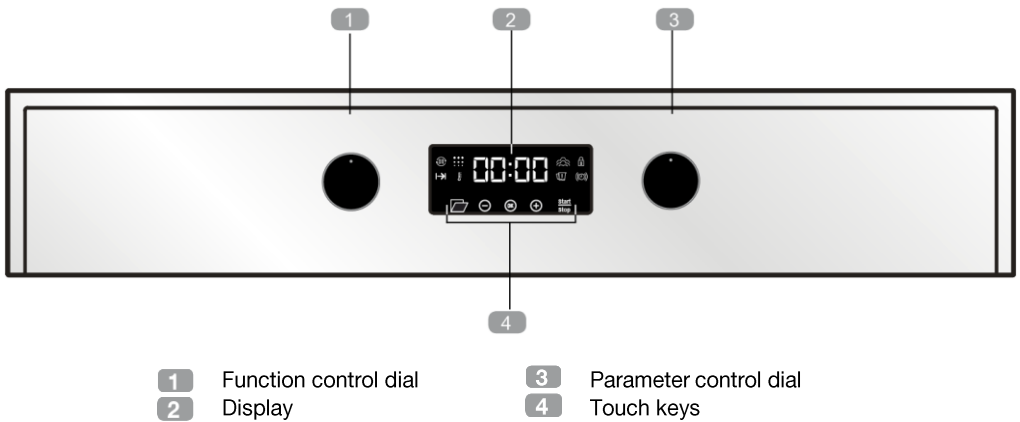
Description of the appliance.....	4	Altering temperature or time settings	9
Control panel.....	4	End of a cooking cycle.....	9
Oven Functions.....	5	Steam Flow.....	9
Display description.....	5	Residual water in the oven	9
Setting the time	6	Safety instructions	10
Water Hardness.....	6	Safety block.....	10
Oven use.....	6	Showroom mode.....	10
Oven functions.....	6	Descale	10
Oven timer operation.....	7	Descaling Procedure	10
Filling the water tank.....	8	Troubleshooting	11
Opening the front panel.....	8	Teka hydroclean® function.....	11
Filling the water tank	8	Programing the Teka Hydroclean®	
Refilling the water.....	8	function.....	11
Emptying the water tank	8	Technical characteristics.....	12
General oven functions	9	Specifications.....	12
Pausing a cooking cycle.....	9		

Description of the appliance



- | | | | |
|---|---------------|----|--|
| 1 | Control panel | 6 | Air cooling outlet |
| 2 | Tray supports | 7 | Unit mounting |
| 3 | Grid shelf | 8 | Lamp |
| 4 | Hinge | 9 | Oven Seal |
| 5 | Inner Glass | 10 | Door |
| | | 11 | Stainless Steel Tray
(not shown in the picture) |

Control panel



- | | | | |
|---|-----------------------|---|------------------------|
| 1 | Function control dial | 3 | Parameter control dial |
| 2 | Display | 4 | Touch keys |

Oven Functions



INFORMATION

For a description of how to use each of the features, see the cooking guide that comes with your oven.

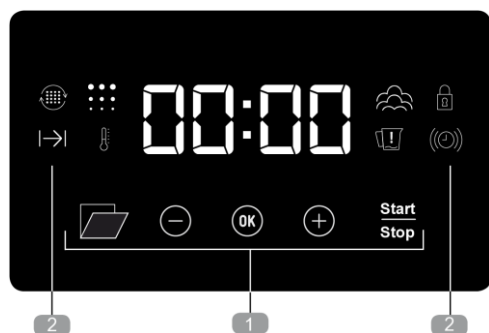


STEAM FUNCTION



DESCALE

Display description



1 KEYS

, and : Enable you to program the functions.

Start

: Enable you to start and stop the cooking functions.

: Enable you to open the control panel to access the water tank.

2 SYMBOLS

WARNING TIMER: Lights up when the timer is selected. Generates an acoustic signal when the time is up. The oven does not turn off at the end of the timer period.

This function can also be used while the oven is cooking.

COOKING TIME: This program allows you to program the cooking time, after which the oven will turn off automatically.

SAFETY BLOCK: Indicates that the touch keys are blocked, preventing modifications by small children.

Other functions

HEATING: Indicates that the oven is transmitting heat to the food.

WATER HARDNESS: Lights up while the water hardness options appear on the display.

DESCALE: Lights up while the descale function is on.

WATER SHORTAGE: Lights up when the water tank needs to be refilled.



WARNING

The sensitivity of the touch keys adapts continually to environmental conditions. Make sure the surface of the control panel is clean and free of obstacles when plugging in the oven.

If the display does not respond correctly when you touch the keys, unplug the oven for a few seconds and then plug it in again. Doing this causes the sensors to adjust automatically so that they will react once more to fingertip control.

SETTING THE TIME

- When you plug the oven, you will see the clock flashing 12:00.
- Press $\ominus$ or $\oplus$ to adjust the hours.
- Press OK to confirm the hours.
- Press $\ominus$ or $\oplus$ to adjust the minutes.
- Press OK to confirm the minutes.
- If you wish to modify the time, press $\ominus$ or $\oplus$ until the time starts flashing. Press OK and follow the instructions in the previous points.



WARNING

In the event of power failure, the clock settings will be erased and 12:00 will flash on the clock display. Reset it and program again after power restore.

WATER HARDNESS

- After setting the clock, you need to set the water hardness.
- The Water Hardness symbol ⋮⋮⋮ starts to blink.
- To change the option rotate the Parameter control dial.
- Press OK to confirm the option.
- If you wish to modify the water hardness, after the first settings, rotate the Function control dial to the position corresponding to the Water Hardness ⋮⋮⋮ Setting.
- The current selected option starts to blink. To change the option rotate the Parameter control dial.
- Press OK to confirm the option.

Type	Water hardness			
	Ca + Mg (ppm)	English deg. [°eH]	French deg. [°dF]	German deg. [°dH]
SOFT	0 to 150	0 to 11	0 to 15	0 to 8
MED	151 to 350	12 to 25	16 to 35	9 to 20
HARD	351 to 500	26 to 35	36 to 50	21 to 28



WARNING

In the event of power failure, the water hardness settings will be erased. Reset it and program again after power restore.

Oven use

OVEN FUNCTIONS

- After setting the clock and the water hardness, the oven is ready for use.
- Select the steam function ☁ with the Function selector dial and temperature with the Parameter control dial.
- Press Start to start the cooking function.



INFORMATION

In models with an electronic temperature control, when the selector switch is turned, the display will show the temperature.

After selecting the temperature, the clock will automatically reappear.

- You will notice that the  symbol lights up during cooking to indicate that heat is being transmitted to the food. This symbol disappears when the selected temperature has been reached.

OVEN TIMER OPERATION

Programing the buzzer

- While the function is operating touch  or  until the  symbol on the display starts flashing, then press . The indication "0_00" will appear on the display.
- Select the time after which you want the alarm to sound by pressing  or . You will hear 2 beeps to confirm that the time has been set and the clock will start counting down from the selected time. The  symbol will flash slowly.
- Once the time has expired, an acoustic signal will sound for 90 seconds and the  symbol will flash quickly.



NOTE

With the Buzzer function, the oven will not turn off when the time expires.

- Touch any key to stop the alarm. The  symbol will then disappear. If you wish to modify the time on the buzzer, press  or  until the  flash and the hours are not flashing; then press  and repeat the steps shown. Upon entering the timer control, the time currently remaining will appear which you will be able to adjust.



NOTE

With the Buzzer function, the remaining time will show permanently on the display. With this programed function, it is not possible to view the time or the total programed cooking time.

Programing Cooking Time

- Select a function and a cooking temperature using the oven commands.
- Press  or  until the  symbol on the display starts flashing, then press . The indication "0_00" will appear on the display.
- Select the time after which you want the alarm to sound by pressing  or . You will hear 2 beeps to confirm that the time has been set and the clock will start counting down from the selected time. The  symbol will flash slowly.
- Once the cooking time is up, the oven will turn off, an alarm will sound and the  symbol will flash.
- Press  to stop the alarm and turn off the  symbol. The oven will switch on again.

You can change the remaining cooking time at any time by touching  or  until the  symbol starts to flash quickly. Press  to change the time.

Filling the water tank

OPENING THE FRONT PANEL

- Press the  key.
- The front panel slightly opens ($\approx 15^\circ$). This process is slow.
- Complete the panel opening manually.

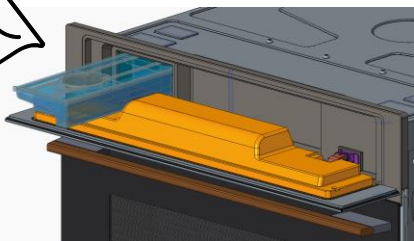


NOTE

The panel can be opened during the oven operation.

FILLING THE WATER TANK

All functions require the water tank to be full. Fill the water tank up to the "MAX" mark with cold, fresh drinking water and introduce it into the slot located behind the front panel (maximum 0,8L).



NOTE

Do not use sterilized or distilled water for cooking with the steam oven. The minerals in the water are essential for the cooking process to work.



NOTE

When filling the water tank, the top section of the tank does NOT fully seal. Overfilling the tank will potentially cause the tank to leak when moved.

REFILLING THE WATER

The contents of the water tank normally suffice for one cooking session of 50-60 minutes.

If, however, the water tank needs to be refilled, the Water refill message shows.



Only fill the water tank up to a maximum of 0,5l to ensure that the water does not overflow when it is pumped back to the water tank. RISK OF OVERFLOW.

EMPTYING THE WATER TANK

When the appliance is switched off, the residual water is pumped back into the water tank.



WARNING

The water in the tank may be hot. Danger of burns!

After the water is pumped back to the water tank, the display will show  requiring the following actions:

- Remove and empty the water tank.
- Dry the water tank and introduce it back into the slot located above the cavity. Clean and dry the cooking space.
- Leave the appliance door open so that the cooking space can cool down and dry completely.



INFORMATION

It is advisable to remove the water tank and empty it after a cooking cycle. This prevents the formation of bacteria and limestone inside the appliance.

General oven functions

PAUSING A COOKING CYCLE

You can pause the cooking process at any time by opening the door.



WARNING

When opening the door during or upon completion of the cooking cycle, be careful of the flow of heat and/or steam coming out of the cooking chamber. Step back or to the side to avoid burns. Keep hands on the oven door until the door is fully opened to avoid being scalded.



WARNING

When opening the door during or upon completion of the cooking cycle, be careful of the flow of heat and/or steam coming out of the cooking chamber. Step back or to the side to avoid burns. Keep hands on the oven door until the door is fully opened to avoid being scalded.

At this point:

- The steam generation is paused.
- The cavity walls and the water tank are still very hot. Danger of burning!
- The timer stops and the display shows the remaining operating time (if this has been set).

If you wish, at this point you can:

1. Turn or stir the food to ensure it will be evenly cooked.
2. Change the cooking parameters.

To restart the process, close the door.

ALTERING TEMPERATURE OR TIME SETTINGS

To adjust the temperature, rotate the Parameter control dial and then press the **OK** key. The current duration will start to flash on the display. To adjust the time, press the **⊖** or **⊕** and then press the **Start/Stop** key. The oven will now restart using the adjusted settings.

END OF A COOKING CYCLE

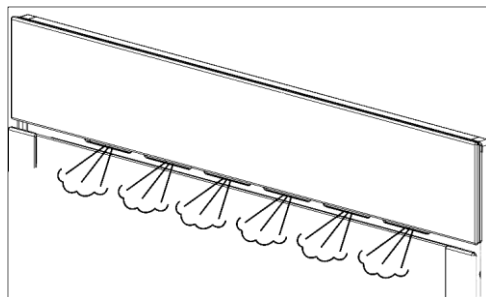
At the end of the set duration or when you press the **Start/Stop** key to finish the cooking cycle, you will hear three beeps and the display will show the word "End", the oven starts the steam-reduction function.

The cooling fan can continue to run for a certain length of time after the appliance has been switched off. This is a normal function that is meant to reduce the temperature inside the oven.

STEAM FLOW

It is normal to have an intermittent steam flow, coming out from the oven front.

This is especially noticeable in winter time or in high moisture environments.



RESIDUAL WATER IN THE OVEN

To reduce the residual water in the oven, it is recommended to insert a tray in the bottom rack level. The condensation released from the food begins to drip on the tray. The remaining residual water can be easily dried with a cloth. Take care the drip tray under the door is dried after every use. A build-up of liquid in this tray can quickly overflow and damage the surrounding cupboards. It is accessed through the opened door.

Safety instructions

SAFETY BLOCK

This function can be selected at any time while using the oven.

To activate the function, press simultaneously the  and  for a few seconds until you hear a beep and the  symbol appears on the display. The oven is locked.

If this function is activated while you are cooking, it will only lock the display and keys.

To deactivate the safety block function, press simultaneously the  and  for a few seconds until you hear a beep.

SHOWROOM MODE

The showroom mode is used in showrooms, to show the clients how the oven works as described in every function, but there's no activation of the heating loads.

To activate the showroom mode press  and .

To deactivate the function press  and  again.

Descale

DESCALING PROCEDURE

1. Rotate the Function control dial to the Descaling  Setting.
2. Press  to select the descaling function.
3. The display shows "CAL".
4. Press the  to start the descaling function.
5. When the display shows "0,5", Short beeps are emitted. Remove the water tank.
6. Pour 0.5 liters of an adequate descaling solution into the water tank and put the water tank back.
7. Press . The Descale cycle is initiated and takes about 30 minutes.

8. The descaling process is silent and during this process, the display shows the remaining time.
9. When the display shows "0.8l" flashing and the oven emits a beep, remove and empty the water tank.
10. Fill the water tank with 0,8 liters of fresh water and put the water tank back. The first rinsing cycle starts.
11. When the display again shows "0.8l" flashing and the oven emits a new beep, remove and empty the water tank.
12. Fill the water tank with 0.8l of cold water and put the water tank back. The second rinsing cycle starts.
13. When the rinsing cycle has finished the display shows "End". The message "DEP" will be displayed until the water tank is removed.
14. Remove, empty and dry the water tank.

Troubleshooting

Display	Description
Descaling	
SOFT	Soft water.
MED	Medium water.
HARD	Hard water.
CAL	Appliance must be descaled.
	Flashing – descaling starts.
0,5L	Feed 0,5l descaling solution into the water tank.
0,8L	Feed 0,8l cold water into the water tank for rinsing.
Water tank	
<i>rES</i>	Indication that water tank is missing.
<i>-LO-</i>	Tank is empty, please fill with 0,5l of water.
Other messages	
<i>SHD</i>	Showroom mode
<i>End</i>	End of function

Teka Hydroclean® function

This function makes it easy to remove grease and other food debris that may have stuck to the sides of the oven.

For easier cleaning, do not allow dirt to accumulate. Clean the oven frequently.

PROGRAMING THE TEKA HYDROCLEAN® FUNCTION



WARNING

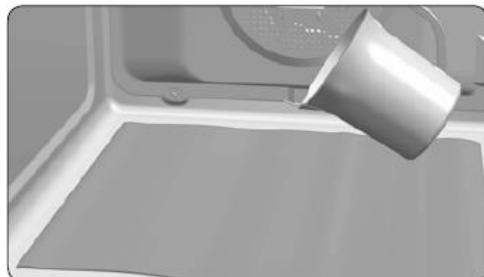
Do not pour water into a hot oven as this can damage the enamel of the oven.

Always run the cycle on a cold oven. The result could be affected and the varnish damaged if it is run when the oven is too hot.

First remove the trays and all accessories from the oven interior, including the tray supports and telescopic guide rails.

To do this, follow the instructions in the installation and maintenance guide accompanying the oven.

1. With the oven cold, spread a cloth out on the bottom of the oven.



2. Gently pour 200 ml of water into the bottom of the oven cavity.



INFORMATION

For best results, add a teaspoon of mild washing up detergent to the glass of water before pouring onto the cloth

3. Turn the control dial to position .
4. Set the temperature to 90° C.
5. Program a duration of 4 minutes on the timer.
6. After 4 minutes, an alarm will sound and the oven will stop heating.
7. Turn the control dial to position .
8. Wait for about 20 minutes for the interior of the oven to cool.



IMPORTANT

Do not open the oven until the cooling phase is complete.

This is necessary for the Hydroclean® function to work properly.

9. Any traces of dirt and excess water can now be removed from the oven with the damp cloth.

The Hydroclean® function takes place at a low temperature. However, cooling times can vary depending on the room temperature.



WARNING

Before touching the inside surface of the oven, make sure that it has cooled properly.

If a deeper clean is required after using the Hydroclean® function, use neutral detergents and non-abrasive sponges.

Technical characteristics

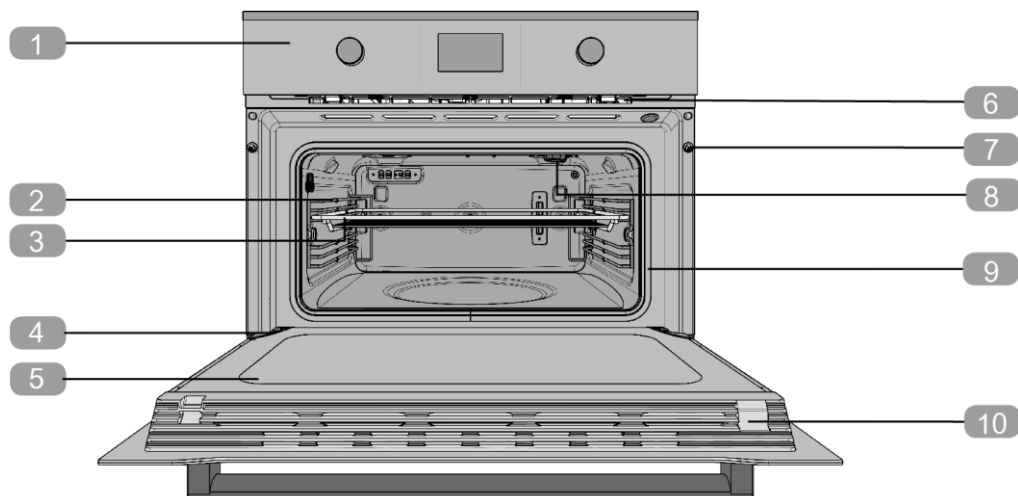
SPECIFICATIONS

- AC Voltage (see characteristics plate)
- Power required..... 2300 W
- Lower heater power..... 1150 W
- Steam power..... 1200 W
- Exterior dimensions (W×H×D)..... 455 x 595 x 562 mm
- Interior dimensions (W×H×D)..... 475 x 405 x 232 mm
- Oven capacity..... 40 l
- Weight..... 34,3 kg

Índice

Descrição do forno.....	14	Alterar parâmetros.....	19
Painel de comandos.....	14	Fim de um ciclo de cozinhar.....	19
Funções do forno.....	15	Saída de vapor	20
Descrição do visor.....	15	Água residual no forno	20
Acertar a hora.....	16	Funções de segurança	20
Dureza da água	16	Bloqueio de segurança.....	20
Manuseamento do forno.....	17	Modo Showroom.....	20
Funcionamento manual.....	17	Descalcificação.....	20
Funcionamento do temporizador do forno	17	Procedimento de descalcificação	20
Encher com água.....	18	Resolução de problemas.....	21
Abertura do painel frontal.....	18	Função teka hydroclean®	22
Encher o depósito de água	18	programar a função teka Hydroclean® ..	22
Introduzir mais água.....	18	Características técnicas.....	23
Esvaziar o depósito de água.....	19	Especificações	23
Funções Gerais do Forno.....	19		
Interrupção do processo de cozedura..	19		

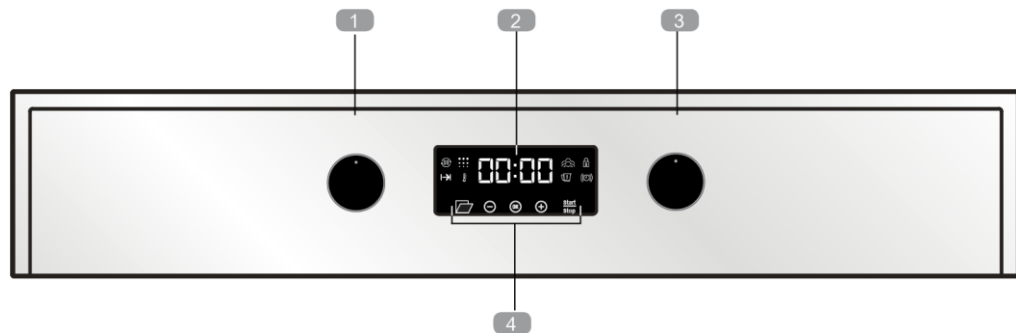
Descrição do forno



- 1 Painel de comandos
- 2 Apoio dos tabuleiros
- 3 Grelha
- 4 Dobradiça
- 5 Vidro interior

- 6 Saída de ar de refrigeração
- 7 Fixação ao móvel
- 8 Lâmpada
- 9 Junta de forno
- 10 Porta
- 11 Bandeja de inox
(não apresentado na imagem)

Painel de comandos



- 1 Seletor de funções
- 2 Visor

- 3 Seletor de parâmetros
- 4 Teclas touch

Funções do forno



INFORMAÇÃO

Para uma descrição da utilização de cada uma das funções, consulte o guia de cozinhados fornecido com o seu forno.

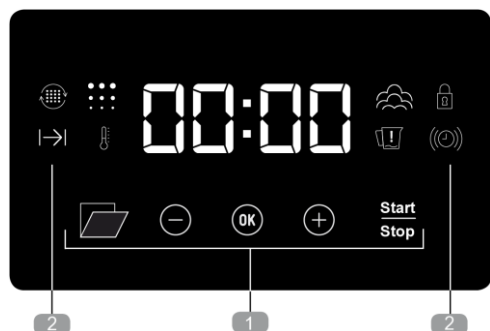


FUNÇÃO VAPOR



DESCALCIFICAÇÃO

Descrição do visor



1 TECLAS

, e : Permitem a programação das funções.

Start/Stop : Permite iniciar e parar as funções de cozinhado.

: Permite abrir o painel de comandos e aceder ao depósito de água.

2 SÍMBOLOS

AVISADOR: Ilumina-se quando é selecionada função de avisador do relógio. Gera um sinal acústico no final do tempo programado. O forno não se desligará quando termina o tempo. Esta função também pode ser utilizada quando o forno estiver a cozinhar.

DURAÇÃO DO COZINHADO: Permite cozinhar durante um tempo selecionado e a

seguir o forno desligar-se-á de forma automática.

Bloqueio de segurança: Indica que as teclas touch do relógio estão bloqueadas, evitando a sua manipulação por parte de crianças pequenas.

Outras funções

AQUECIMENTO: Indica que o forno está a transmitir calor ao alimento.

DUREZA DA ÁGUA: Ilumina-se enquanto as opções de dureza da água aparecem no visor.

DESCALCIFICAÇÃO: Ilumina-se quando a função de descalcificação está ativa.

FALTA DE ÁGUA: Ilumina-se quando o depósito de água necessita de ser reabastecido.



ATENÇÃO

A sensibilidade das teclas touch adapta-se continuamente às condições ambientais. Ao ligar o forno à corrente, é necessário ter o cuidado de garantir que a superfície do vidro da parte da frente dos comandos está limpa e livre de qualquer obstáculo.

Se, ao tocar nas teclas, o relógio não responder corretamente, é necessário desligar o forno da rede elétrica e voltar a ligá-lo algum tempo depois. Desta forma os sensores ajustar-se-ão automaticamente e reagirão novamente ao tocar com o dedo.

Acertar a hora

- Ao ligar o forno, observará que no relógio aparece a piscar a indicação 12:00.
- Pressione $\ominus$ ou $\oplus$ para acertar as horas.
- Pressione OK para confirmar as horas.
- Pressione $\ominus$ ou $\oplus$ para ajustar os minutos.
- Pressione OK para confirmar os minutos.
- Se pretender alterar a hora, pressione $\ominus$ ou $\oplus$ até que a indicação da hora fique intermitente. Pressione OK e siga os passos descritos no ponto anterior.



ATENÇÃO

No caso de um corte de corrente elétrica, será apagada toda a programação do relógio eletrônico e aparecerá a piscar no relógio a indicação 12:00. Deverá acertar a hora e programá-lo de novo.

DUREZA DA ÁGUA

- Depois de acertar o relógio, é necessário definir a dureza da água.
- O símbolo $\dots$ da dureza da água começa a piscar.
- Para alterar a opção rode o seletor de parâmetros.
- Pressione OK para confirmar.
- Se desejar modificar a dureza da água, depois das configurações iniciais, rode seletor de funções para a posição correspondente à configuração da dureza de água.
- A opção selecionada atual começa a piscar. Para modificar a opção, rode o selector de parâmetros.
- Pressione OK para confirmar.

Tipo	Dureza da água			
	Ca + Mg (ppm)	Grad. inglesa [°eH]	Grad. francesa [°fH]	Grad. alemã [°dH]
MACIA	0 a 150	0 a 11	0 a 15	0 a 8
MÉDIA	151 a 350	12 a 25	16 a 35	9 a 20
DURA	351 a 500	26 a 35	36 a 50	21 a 28



ATENÇÃO

Em caso de falha de energia, as configurações da dureza da água serão eliminadas. Volte a programar a dureza de água após a restabelecer a energia.

Manuseamento do forno

FUNCIONAMENTO MANUAL

- Após acertar a hora do relógio, o seu forno está pronto para cozinhar.
- Selecione a função de vapor  com o Seletor de Funções e a temperatura com o seletor de parâmetros.
- Pressione ^{Start}_{Stop} para iniciar a função.



INFORMAÇÃO

Em modelos com regulação eletrónica de temperatura, a temperatura é apresentada no ecrã do relógio ao rodar o seletor.

Assim que a temperatura for selecionada, o relógio volta a ser apresentado automaticamente no ecrã.

- Poderá verificar que o símbolo  se ilumina durante o cozinhado para indicar a transmissão de calor ao alimento. Este símbolo apaga-se quando é atingida a temperatura selecionada.

FUNCIONAMENTO DO TEMPORIZADOR DO FORNO

Programação do avisador

1. Pressione $\ominus$ ou $\oplus$ até que o símbolo  fique intermitente no visor e pressione . No visor será exibida a indicação 00_00.
2. Selecione o tempo, após o qual pretende que o relógio avise, pressionando em $\ominus$ ou $\oplus$. Ouvirá 2 beeps seguidos como confirmação e será exibida a contagem decrescente do tempo definido. O símbolo  piscará lentamente.
3. Quando terminar o tempo, será emitido um sinal acústico durante 90 segundos e o símbolo  piscará mais rapidamente.



NOTA

Com a função Avisador, o forno não se desligará quando terminar o tempo programado.

4. Pressione qualquer tecla para parar o sinal sonoro, nesse momento o símbolo  apagar-se-á.

Caso pretenda alterar o tempo do avisador, pressione $\ominus$ ou $\oplus$ até que no visor o símbolo  fique intermitente e as horas paradas, de seguida pressione  e siga novamente os passos descritos. Ao aceder ao temporizador, será exibido o tempo restante atual, que poderá ser alterado.



NOTA

Com a função Avisador, o tempo restante será permanentemente exibido no visor. Com esta função ativada, não é possível visualizar a hora nem o tempo total programado para o cozinhado.

Programação da Duração do Cozinhado

1. Selecione uma função e uma temperatura de cozinhado através dos comandos do forno.
2. Pressione $\ominus$ ou $\oplus$ até que o símbolo  fique intermitente no visor e pressione . No visor será exibida a indicação 0_00.
3. Selecione o tempo, após o qual pretende que o relógio avise, pressione $\ominus$ ou $\oplus$.
4. Pressione  para confirmar. Ouvirá 2 beeps seguidos como confirmação e será exibida a contagem decrescente do

- tempo definido. O símbolo $\rightarrow$ piscará lentamente.
5. Decorrida a duração do cozinhado, o forno desligar-se-á, soará um sinal sonoro e o símbolo $\rightarrow$ piscará mais depressa.
6. Pressione **Start** **Stop** para parar o sinal sonoro e apagar o símbolo $\rightarrow$ ligando de novo o forno.

7. Coloque os comandos na posição $\circ$ para desligar o forno.

Pode alterar o tempo de cozinhado restante a qualquer momento, bastando para tal premir $\ominus$ ou $\oplus$ até que o símbolo $\rightarrow$ comece a piscar rapidamente. De seguida, pressione **OK** para alterar o tempo

Encher com água

ABERTURA DO PAINEL FRONTAL

- Pressione a tecla .
- O painel frontal abre ligeiramente ($\approx 15^\circ$). Este processo é lento.
- Acabe a abertura do painel manualmente.

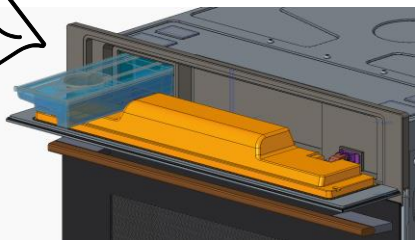


O painel pode ser aberto durante o funcionamento do forno.

ENCHER O DEPÓSITO DE ÁGUA

Todas as funções exigem que o depósito de água esteja cheio.

Encha o depósito com água potável fresca fria até à marcação “MAX” e coloque-o na parte superior do forno até encaixar. Aproximadamente 0,8l.



Não utilize água esterilizada ou destilada para cozinhar com o forno a vapor. Os minerais na água são essenciais para que o processo de cozedura funcione.



Ao encher o tanque de água, a parte superior do tanque NÃO é totalmente vedada. O excesso de água no tanque poderá causar o transbordo quando o tanque for removido.

INTRODUZIR MAIS ÁGUA

O volume de água é, geralmente, suficiente para um processo de cozedura de 50-60 minutos.

Se, por ventura, for necessário colocar mais água no depósito, surge a mensagem “-L0-” que significa que o depósito está vazio.



Deite 0,5 litros no máx., para garantir que a água não transborda quando volta ao depósito. PERIGO DE TRANSBORDO!

ESVAZIAR O DEPÓSITO DE ÁGUA

Quando o aparelho é desligado, a água restante é bombeada de volta ao depósito de água.



ATENÇÃO

A água no depósito pode estar quente. Perigo de queimaduras!

Quando toda a água se encontra novamente no depósito, o visor mostra . Proceda da seguinte forma:

- Retire o depósito de água do aparelho e esvazie-o.

Funções Gerais do Forno

INTERRUPÇÃO DO PROCESSO DE COZEDURA

O processo de cozedura pode ser interrompido a qualquer momento, abrindo a porta.



ATENÇÃO

Quando se abre a porta, durante ou depois do processo de cozedura, sai vapor quente do aparelho. Afaste-se para o lado ou para trás.

Neste momento:

- A produção de vapor foi interrompida.
- As paredes interiores e o depósito de água ainda estão quentes. **Perigo de queimaduras!**
- O relógio pára, sendo mostrado o tempo de funcionamento restante (caso tenha sido regulado).

Se desejar, pode:

1. virar ou mexer os alimentos.
2. alterar os parâmetros do processo.

Para continuar o processo feche a porta.

- Seque o depósito de água e coloque-o novamente no aparelho. Com um pano seque o interior do aparelho.
- Deixe a porta do aparelho aberta até o aparelho ter arrefecido e estar totalmente seco.



INFORMAÇÃO

Recomenda-se que retire e esvazie o depósito de água após cada processo de cozedura. Evitará o desenvolvimento de bactérias e de calcário no aparelho.

ALTERAR PARÂMETROS

Para ajustar a temperatura, rode o seletor de parâmetros e de seguida pressione a tecla



. A duração atual fica a piscar no display.

Para ajustar o tempo, pressione  ou  e pressione a tecla . O forno recomeçará utilizando os parâmetros ajustados.

FIM DE UM CICLO DE COZINHAR

No fim da duração programada ou quando



premir a tecla  Parar para terminar o ciclo de cozinhar, serão emitidos três apitos e o mostrador exibirá a palavra **“End”**, o forno inicia a função de redução de vapor.



ATENÇÃO

Ao abrir a porta durante ou depois do ciclo de cozinhar, tenha cuidado com o fluxo de ar/vapor quente a sair da câmara de cozinhar. Afaste-se para evitar queimaduras.

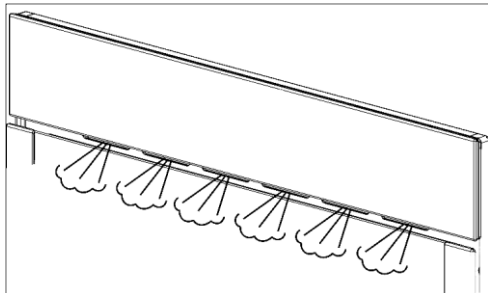
A ventoinha de arrefecimento pode continuar a funcionar por um certo período de tempo depois de o aparelho ter sido desligado. Esta é uma função normal, com o

propósito de reduzir a temperatura no interior do forno.

SAÍDA DE VAPOR

É normal que, durante o funcionamento, o forno liberte vapor de forma intermitente na parte da frente.

Esta situação nota-se mais durante o inverno ou em ambientes com humidade mais elevada.



Funções de segurança

BLOQUEIO DE SEGURANÇA

Esta função pode ser selecionada a qualquer momento durante a utilização do forno.

Para ativar a função, prima as teclas $\ominus$ e $\oplus$ durante alguns segundos até que soe 1 sinal sonoro e o símbolo  seja exibido no visor. O forno está bloqueado.

Se o forno estiver desligado e a segurança para crianças estiver ativa, o forno não cozinhará mesmo que selecione uma função de cozinhado.

Caso ative esta função enquanto estiver a utilizar o forno, apenas bloqueará a manipulação do relógio eletrónico.

Descalcificação

PROCEDIMENTO DE DESCALCIFICAÇÃO

1. Gire o botão de Seletor de Funções para a posição da função de descalcificação .

ÁGUA RESIDUAL NO FORNO

Para reduzir a quantidade de água residual no forno, recomenda-se que insira uma bandeja no nível inferior. A condensação da água libertada pelos alimentos pinga para a bandeja. A restante água residual pode ser facilmente retirada com um pano absorvente. Tenha atenção à pingadeira situada abaixo da porta e seque-a após cada utilização. A acumulação de água na pingadeira pode transbordar rapidamente e pode danificar os armários ao redor. Pode aceder a pingadeira com a porta aberta.

Para desativar a função, pressione as teclas $\ominus$ e $\oplus$ durante alguns segundos até que soe 1 sinal sonoro.

MODO SHOWROOM

O modo showroom é utilizado em showrooms, para demonstrar aos clientes como funciona o forno tal como descrito em todas as funções, mas não são ativadas as cargas de aquecimento.

Para ativar o modo showroom pressione $\ominus$ e  em simultâneo.

Para desativar a função pressione $\ominus$ e  novamente.

4. Pressione a tecla **Start Stop** para iniciar o processo de descalcificação.
5. Quando o visor mostra a mensagem “0.5L”, é emitido um sinal sonoro. Remova o depósito de água.
6. Deite 0.5 litros de um produto de descalcificação adequado no depósito de água e volte a colocá-lo no sítio correto.
7. Pressione a tecla **Start Stop**. O ciclo de descalcificação é iniciado e demora cerca de 30 minutos.
8. O processo de descalcificação é silencioso e durante o processo o display exibe o resto restante.
9. Quando o mostrador exibir a mensagem “0.8 L” intermitente e o forno apitar, remova e esvazie o depósito.
10. Encha o depósito de água com 0.8 litros de água fria e volte a colocá-lo no sítio. Começa o primeiro ciclo de lavagem.
11. Quando o visor exibir novamente a mensagem “0.8L” a piscar e o forno emitir um apito, remova e esvazie o depósito de água.
12. Encha o depósito de água com 0.8 litros de água fria e coloque-o novamente no sítio. Começa o segundo ciclo de lavagem.
13. Quando o ciclo de lavagem tiver terminado o mostrador exibirá a mensagem “End”. A mensagem “DEP” é exibida até que o tanque seja removido.
14. Retirar, esvaziar e secar o depósito de água.

Resolução de problemas

Display	Descrição
Descalcificação	
SOFT	Água macia.
MED	Água média.
HARD	Água dura.
CAL	O aparelho deve ser descalcificado. A piscar – inicia-se a descalcificação.
0,5L	Verta 0,5 litros de produto de descalcificação no depósito de água.
0,8L	Verta 0,8 litros de água fria no depósito de água para a lavagem.
Depósito de água	
EE	Indicação que o depósito de água está em falta.
-LO-	O depósito está vazio. Por favor encha com 0.5L de água.
Avisos do sistema	
SHD	Modo Showroom
End	Fim da função

Função Teka Hydroclean®

Esta função facilita a limpeza da gordura e restos de sujidade que tenham aderido às paredes do forno.

Para facilitar a limpeza, evite a acumulação de sujidade. Limpe frequentemente o forno.

PROGRAMAR A FUNÇÃO TEKA HYDROCLEAN®



ATENÇÃO

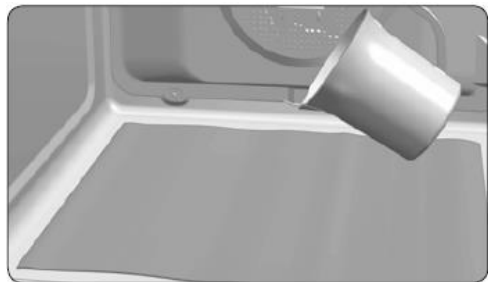
Não verta água no interior do forno enquanto este ainda estiver quente, pois poderá danificar o esmalte do mesmo.

Realize sempre o ciclo com o forno frio. Se o procedimento for efetuado com o forno demasiado quente, poderá haver alterações no resultado e poderá danificar o esmalte.

Retire previamente os tabuleiros e todos os acessórios do interior do forno, incluindo os suportes dos tabuleiros ou as guias telescópicas.

Para tal, siga as instruções presentes no manual de instalação e manutenção fornecido com o forno.

1. Com o forno frio, coloque um pano estendido na base do forno.



2. Verta lentamente 200 ml de água na parte inferior da cavidade do forno.



INFORMAÇÃO

Para melhores resultados, adicione uma colher pequena de detergente suave para a loiça no copo de água antes de o verter no pano.

3. Rode o seletor de funções para a posição □.
4. Regule o seletor de temperatura para 90 °C.
5. Programe uma duração de 4 minutos no temporizador.
6. Decorridos os 4 minutos, será emitido um sinal sonoro e o forno deixará de aquecer.
7. Coloque o seletor de funções na posição ①.
8. Espere 20 minutos aproximadamente até que o interior do forno arrefeça.



IMPORTANTE

Não abra a porta do forno até que a fase de arrefecimento termine.

A fase de arrefecimento é necessária para o correto funcionamento da função Hydroclean®.

9. O forno está pronto para retirar os restos de sujidade e a restante água com o pano.

A função Hydroclean® é realizada a baixa temperatura. No entanto, o tempo de arrefecimento pode variar de acordo com a temperatura ambiente.



ATENÇÃO

Antes de tocar diretamente na superfície interior do forno, certifique-se de que este se encontra a uma temperatura

Se após a realização da função Hydroclean® for necessária uma limpeza mais profunda, utilize detergentes neutros e esponjas não abrasivas.

Características técnicas

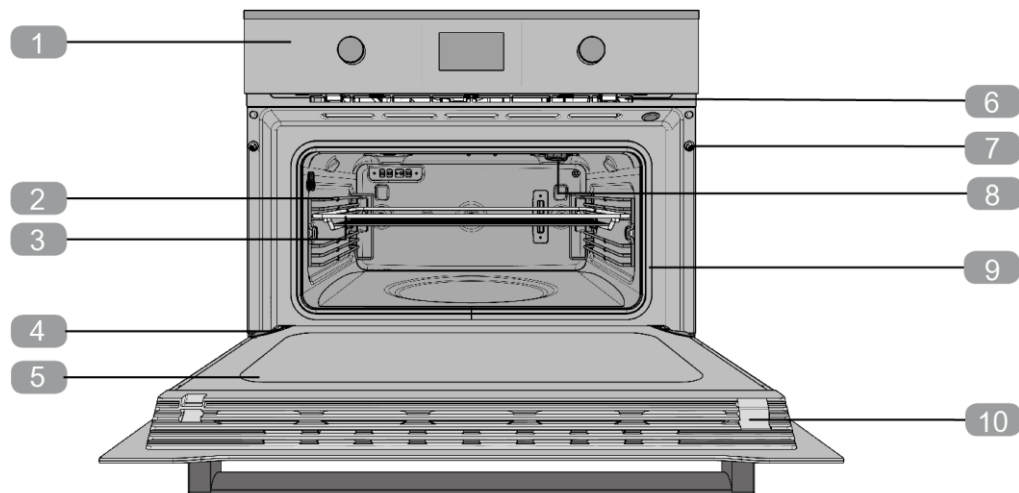
ESPECIFICAÇÕES

- Tensão AC(ver chapa de características)
- Potência requerida 2300 W
- Potência Resistência Inferior 1150 W
- Potência de Vapor 1200 W
- Dimensões exteriores (L×A×P)..... 455 x 595 x 562 mm
- Dimensões da cavidade (L×A×P)..... 475 x 405 x 232 mm
- Capacidade do forno..... 40 l
- Peso..... 34,3 kg

Índice

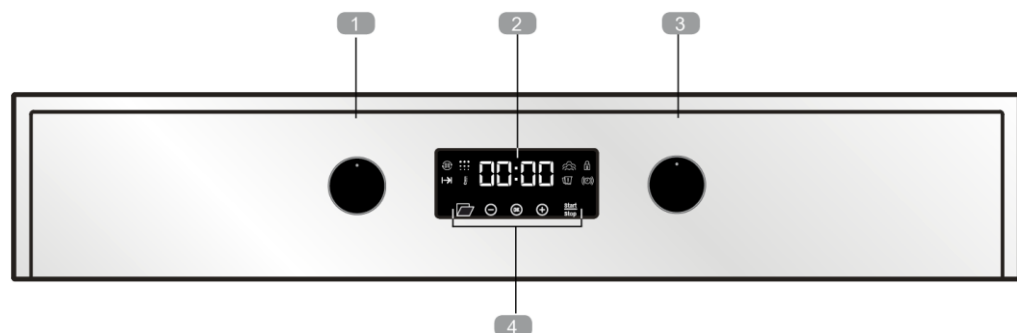
Descripción del horno	25	Fin de un ciclo de cocción.....	30
Frontal de mandos.....	25	Flujo de vapor.....	31
Funciones del horno	26	Agua residual en el horno.....	31
Descripción del display	26	Funciones de seguridad.....	31
Dureza del agua	27	Bloqueo de seguridad	31
Manejo del horno.....	28	Modo Showroom.....	31
Funcionamiento manual.....	28	Descalcificación.....	31
Funcionamiento temporizado del horno	28	Procedimiento de descalcificación.....	31
Alimentación del agua.....	29	Solución de problemas.....	32
Apertura del panel frontal.....	29	Función teka hydroclean®.....	32
Rellenar el depósito del agua.....	29	Programar la función Teka Hydroclean®	33
Relleno de agua	29		33
Vaciado del depósito de agua.....	30	Características técnicas.....	34
Funciones generales del horno	30	Especificaciones.....	34
Interrumpir un ciclo de cocción.....	30		
Modificar los ajustes de temperatura o			
tiempo	30		

Descripción del horno



- | | | | |
|----------|------------------|-----------|---|
| 1 | Frente de mandos | 6 | Salida de aire de refrigeración |
| 2 | Soporte bandejas | 7 | Fijación al mueble |
| 3 | Parrilla | 8 | Lámpara |
| 4 | Bisagra | 9 | Junta de horno |
| 5 | Cristal interior | 10 | Puerta |
| | | 11 | Bandeja de acero inoxidable
(no se muestra en la imagen) |

Frontal de mandos



- | | | | |
|----------|-----------------------|----------|------------------------|
| 1 | Selector de funciones | 3 | Selector de parámetros |
| 2 | Display | 4 | Teclas toucho |

Funciones del horno



INFORMACIÓN

Para una descripción de uso de cada una de las funciones, consulte la guía de cocinados incluida en su horno.

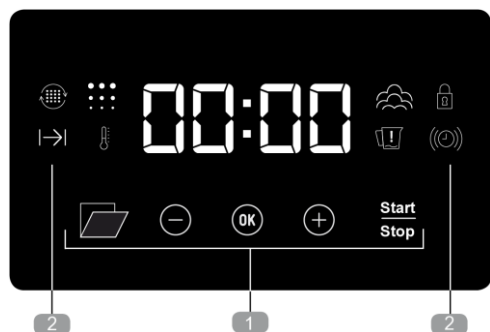


FUNCIÓN DE VAPOR



DESCALCIFICACIÓN

Descripción del display



1 TECLAS

, y : Permiten la programación de las funciones del reloj electrónico.

Start
Stop : Permite empezar y detener las funciones de cocinados.

: Le permite abrir el panel de control para acceder al depósito de agua.

2 SÍMBOLOS

AVISADOR: Iluminado al seleccionar la función avisador del reloj. Genera una señal acústica al cabo del tiempo. El horno no se apagará cuando acabe el tiempo. Esta función también se puede utilizar cuando el horno esté cocinando.

DURACIÓN DEL COCINADO: Permite cocinar durante un tiempo seleccionado, a continuación el horno se apagará de forma automática.

BLOQUEO DE SEGURIDAD: Indica que las teclas del display están bloqueadas, evitando la manipulación por parte de niños pequeños.

Otras funciones

CALENTAMIENTO: Indica que el horno está transmitiendo calor al alimento.

DUREZA DEL AGUA: Se enciende cuando aparecen las opciones de dureza del agua en la pantalla.

DESCALCIFICACIÓN: Se ilumina cuando la función de descalcificación está activada.

FALTA DE AGUA: Se enciende cuando hay que rellenar el depósito de agua.



ATENCIÓN

La sensibilidad de las teclas se adapta continuamente a las condiciones ambientales. Al conectar el horno a la red tenga la precaución que la superficie del frontal de mandos esté limpia y libre de cualquier obstáculo.

Si al tocar las teclas, el reloj no responde correctamente entonces es necesario que desconecte el horno de la red eléctrica y tras un instante vuelva a conectarlo. De esta forma los sensores se habrán ajustado automáticamente y reaccionarán de nuevo al tocar con el dedo.

AJUSTE DEL RELOJ

- Al conectar su horno, observará que en el reloj aparece parpadeando la indicación 12:00.
- Pulse $\ominus$ o $\oplus$ para ajustar las horas
- Pulse OK para validar las horas.
- Pulse $\ominus$ o $\oplus$ para ajustar los minutos.
- Pulse OK para validar los minutos.
- Si desea modificar la hora, pulse $\ominus$ o $\oplus$ hasta que la hora empiece a parpadear. Pulse OK y siga las instrucciones de los puntos anteriores.



ATENCIÓN

En caso de un corte de suministro eléctrico, se borrará toda la programación de su reloj electrónico y aparecerá parpadeando la indicación 12:00 en el reloj. Deberá ponerlo en hora y programarlo de nuevo.

DUREZA DEL AGUA

- Después de ajustar el reloj, debe ajustar la dureza del agua.
- El símbolo de la dureza del agua $\ddots$ empieza a parpadear.
- Para cambiar la opción, gire el selector de control de parámetros.
- Pulse OK para confirmar la opción.
- Si desea modificar la dureza del agua, después de los primeros ajustes, gire el selector de control de función a la posición correspondiente al ajuste $\ddots$ de dureza del agua.
- La opción actualmente seleccionada empieza a parpadear. Para cambiar la opción, gire el selector de control de parámetros.
- Pulse OK para confirmar la opción.

Tipo	Dureza del agua			
	Ca + Mg (ppm)	Grados ingleses [°eH]	Grados franceses [°fH]	Grados alemanes [°dH]
BLANDA	0 a 150	0 a 11	0 a 15	0 a 8
MEDIA	151 a 350	12 a 25	16 a 35	9 a 20
DURA	501 a 500	26 a 35	36 a 50	21 a 28



ATENCIÓN

En caso de corte de corriente, se borrarán los ajustes de dureza del agua. Reajústelo y vuelva a programarlo después de la restauración de energía.

Manejo del horno

FUNCIONAMIENTO MANUAL

- Tras poner el reloj en hora y la dureza del agua, su horno está listo para cocinar
- Seleccione la función de vapor  con el selector de funciones y la temperatura con el selector de control de parámetros.
- Pulse **Start** **Stop** para iniciar la función de cocción.



INFORMACIÓN

En modelos con regulación electrónica de temperatura, al girar el selector, se mostrará la temperatura en la pantalla del reloj.

Una vez seleccionada la temperatura, la pantalla volverá automáticamente a mostrar el reloj.

- Observará que el símbolo  se ilumina durante el cocinado para indicar la transmisión de calor al alimento. Este símbolo se apaga cuando se alcanza la temperatura seleccionada.

FUNCIONAMIENTO TEMPORIZADO DEL HORNO

Programación del avisador

1. Toque $\ominus$ o $\oplus$ hasta que parpadee el símbolo  en la pantalla y pulse . En la pantalla se verá la indicación 0_00.
2. Seleccione el tiempo tras el cual desea que el reloj avise, tocando $\ominus$ o $\oplus$. Sonarán 2 beep seguidos como confirmación y se mostrará la cuenta atrás a partir del tiempo elegido. El símbolo  parpadeará.
3. Cuando finalice el tiempo, sonará una señal acústica durante 90 segundos y el símbolo  parpadeará.



NOTA

Con la función Avisador, al finalizar el tiempo programado el horno no se apagará.

4. Toque cualquier tecla para detener la señal acústica, en ese momento el símbolo  se apagará.

Si desea modificar el tiempo del avisador, presione $\ominus$ o $\oplus$ hasta que parpadee el símbolo  y las horas no estén parpadeando, después pulse  y realice los pasos mostrados nuevamente. Al acceder al temporizador, aparecerá el tiempo restante actual el cual podrá modificar.



NOTA

Con la función Avisador, el tiempo restante se mostrará en la pantalla de forma permanente. Con esta función programada, no es posible visualizar la hora ni el tiempo total de cocinado programado.

Programación de la Duración del Cocinado

1. Seleccione una función y una temperatura de cocinado mediante los mandos del horno.
2. Toque $\ominus$ o $\oplus$ hasta que parpadee el símbolo $\rightarrow$ en la pantalla y pulse . En la pantalla se verá la indicación 0_00.
3. Seleccione el tiempo tras el cual desea que el reloj avise, tocando $\ominus$ o $\oplus$. Sonarán 2 beep seguidos como confirmación y se mostrará la cuenta atrás a partir del tiempo elegido. El símbolo $\rightarrow$ parpadeará lentamente.

4. Transcurrida la duración del cocinado, el horno se desconectará, sonará una señal acústica y el símbolo  parpadeará.
5. Toque en  para detener la señal acústica y apagar el símbolo  encendiéndose el horno de nuevo.

6. Ponga los mandos en posición  para apagar el horno.
En cualquier momento usted puede modificar el tiempo restante de cocinado, tocando  o  hasta que el símbolo  parpadee rápidamente. A continuación toque  para modificar el tiempo.

Alimentación del agua

APERTURA DEL PANEL FRONTAL

- Pulse la tecla .
- El panel frontal se abre ligeramente ($\approx 15^\circ$). Este proceso es lento.
- Complete la apertura del panel manualmente.



NOTA

El panel puede abrirse durante el funcionamiento del horno.



NOTA

No utilice agua esterilizada o destilada para cocinar con el horno de vapor. Los minerales en el agua son esenciales para que el proceso de cocción funcione.



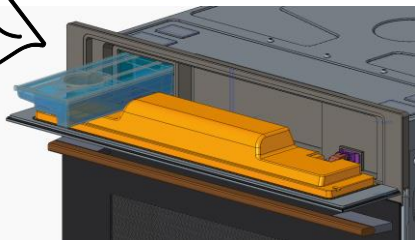
NOTA

Al llenar el tanque de agua, la sección superior del tanque NO sella completamente. El llenado excesivo del tanque puede causar que el tanque se se filtre cuando se mueve.

RELLENAR EL DEPÓSITO DEL AGUA

En todas las funciones, el depósito tiene que estar lleno.

Rellene el depósito hasta la marca "MAX" con agua potable fresca e introdúzcalo en la ranura ubicada sobre la cavidad (aproximadamente 0,8 L).



RELLENO DE AGUA

El contenido de agua es normalmente suficiente para un proceso de cocción de 50-60 minutos.

Si hay que rellenar el depósito de agua, se encenderá el piloto del depósito de agua.



Vierta sólo 0,5 litros de agua como máximo para garantizar que el agua no rebose en el depósito de agua por culpa del bombeo de retorno. PELIGRO DE REBOSE.

VACIADO DEL DEPÓSITO DE AGUA

Cuando se desconecta el aparato, el agua restante se bombea de vuelta al depósito de agua.



ATENCIÓN

El agua del depósito puede estar caliente.
¡Peligro de lesiones por quemadura!

Una vez que el agua ha sido bombeada de vuelta al depósito de agua, aparece la indicación  en la pantalla. Proceda como se indica a continuación:

- Extraiga del aparato y vacíe el depósito de agua.
- Seque el depósito de agua y vuelva a introducirlo en el aparato. Seque el interior del aparato.
- Deje la puerta del aparato abierta hasta que el aparato se haya enfriado y esté completamente seco.



INFORMACIÓN

Se recomienda quitar y vaciar el depósito de agua tras cada proceso de cocción. Esto impide que se desarrollen bacterias y cal en el aparato.

Funciones generales del horno

INTERRUMPIR UN CICLO DE COCCIÓN

Puede detener el proceso de cocción en cualquier momento abriendo la puerta.



ATENCIÓN

Si abre la puerta durante o después del ciclo de cocción, tenga cuidado con el flujo de aire caliente y/o vapor que sale de la cámara de cocción. Aléjese para evitar quemaduras.

En este momento:

- Se interrumpe la generación de vapor.
- Las paredes de la cavidad y el depósito de agua están todavía muy calientes.
¡Peligro de quemaduras!
- El temporizado para y el display enseña el tiempo de operación restante (si se ha configurado).

Si lo desea, en este momento puede:

1. Girar o revolver la comida para asegurar que está debidamente cocinada.
2. Cambiar los parámetros de cocción.

Para reiniciar el proceso, cierre la puerta.

MODIFICAR LOS AJUSTES DE TEMPERATURA O TIEMPO

Para ajustar la temperatura, gire el selector de control de parámetros y, a continuación, pulse la tecla . La duración actual comenzará a parpadear en la pantalla. Para ajustar la hora, pulse el botón  o  y, a continuación, pulse la tecla . El horno se reiniciará ahora utilizando la configuración ajustada.

FIN DE UN CICLO DE COCCIÓN

Al final de la duración de la configuración o cuando pulsa la tecla  para terminar el ciclo de cocción, escuchará tres avisos sonoros y el display exhibirá la palabra “End” (“Fin”); el horno empieza la función de reducción de vapor.



ATENCIÓN

Si abre la puerta durante o después del ciclo de cocción, tenga cuidado con el flujo de aire caliente y/o vapor que sale de la cámara de cocción. Aléjese para evitar quemaduras.

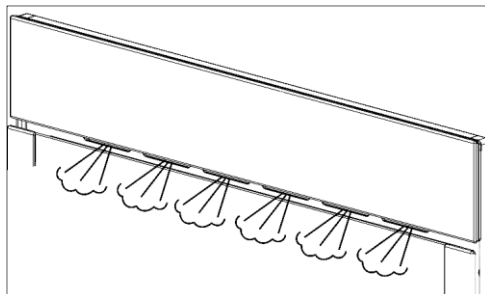
El ventilador puede seguir funcionando durante un lapso de tiempo después de la

desconexión del equipo. Es una función normal para reducir la temperatura dentro del horno.

FLUJO DE VAPOR

Es normal que salga un flujo intermitente de vapor de la parte delantera del horno.

Ello suele percibirse sobre todo en invierno o en ambientes con mucha humedad.



Agua residual en el horno

Para reducir el agua residual del horno, recomendamos insertar una bandeja en la posición inferior. La condensación que libera la comida cae en forma de gotas y reduce el agua residual del horno. El agua restante puede secarse fácilmente con un paño.

Funciones de seguridad

BLOQUEO DE SEGURIDAD

Esta función se puede seleccionar en cualquier momento durante el uso del horno.

Para activar la función, toque en las teclas $\ominus$ y $\oplus$ de forma prolongada hasta que escuche 1 beep sonoro y el símbolo  aparezca en la pantalla. El reloj está bloqueado.

Si el horno está apagado y activa la seguridad niños, el horno no cocinará aunque seleccione una función de cocinado.

Si mientras cocina con el horno, activa esta función, sólo bloqueará la manipulación del reloj electrónico.

Para desactivar la función, toque en las teclas $\ominus$ y $\oplus$ de forma prolongada hasta que escuche 1 beep sonoro.

MODO SHOWROOM

El modo showroom se utiliza en las presentaciones para enseñar a los clientes el funcionamiento de cada una de las funciones del horno, pero sin activar los ciclos de calentamiento.

Para activar el modo showroom pulse $\ominus$ y  en simultáneo.

Descalcificación

PROCEDIMIENTO DESCALCIFICACIÓN

DE

1. Gire el selector de control de función hasta el ajuste de descalcificación .
2. Pulse  para seleccionar la función de descalcificación.

3. El display enseña la palabra "CAL".

4. Pulse  para iniciar la función de descalcificación.
5. Cuando la pantalla de visualización (display) muestra "0,5", se emiten pitidos cortos. Retire el depósito del agua.

6. Usar 0,5 litros de una solución de descalcificación adecuada en el depósito del agua y volver a posicionarlo.
7. Pulse **Start Stop**. Se inicia el ciclo de Descalcificación, que tarda cerca de 30 minutos.
8. El proceso de descalcificación es silencioso y durante este proceso, la pantalla de visualización muestra el tiempo restante.
9. Cuando el display exhibe **"0.8l"** parpadeando y el horno emite un aviso sonoro, remover y vaciar el depósito del agua.
10. Rellene el depósito con 0,8 litros de agua fría y vuelva a posicionar el depósito del agua. Se inicia el primer ciclo de lavado.
11. Cuando el display exhibe de nuevo **"0.8l"** parpadeando y el horno emite un aviso sonoro, quitar y vaciar el depósito del agua.
12. Rellene el depósito con 0.8 litros de agua fría y vuelva a posicionar el depósito del agua. Se inicia el segundo ciclo de lavado.
13. Cuando el ciclo de lavado termina, el display exhibe el mensaje **"End"** ("Fin"). Aparecerá el mensaje **"DEP"** hasta que se retire el depósito de agua.
14. Remover, vaciar y secar el depósito del agua.

Solución de problemas

Display	Descripción
Descalcificación	
SOFT	Agua blanda.
MED	Agua de dureza media.
HARD	Agua dura.
CAL	Es necesario descalcificar el aparato.
	Si parpadea, comienza el proceso de descalcificación.
0,5L	Verter 0.5 litros de producto descalcificador en el depósito de agua.
0,8L	Verter 0.8 litros de agua en el depósito de agua para limpiarlo.
Depósito del agua	
E5	Aviso de error de ausencia del depósito de agua.
-LD-	El tanque está vacío, por favor llenar con 0,5L de agua.
Otros mensajes	
SHD	Modo sala de exposición
End	Fin de la función

Función Teka Hydroclean®

Esta función facilita la limpieza de la grasa y los restos de suciedad que han quedado adheridos en las paredes del horno.

Para una mayor facilidad de limpieza, evite que se acumule la suciedad. Limpie el horno con frecuencia.

PROGRAMAR LA FUNCIÓN TEKA HYDROCLEAN®



ATENCIÓN

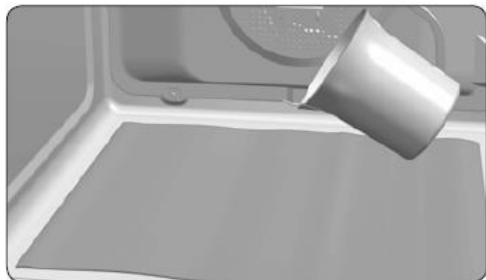
No vierta agua en el interior del horno caliente, puede dañar el esmalte de su horno.

Realice siempre el ciclo con el horno frío. Si lo hace con el horno demasiado caliente, el resultado puede verse afectado además de dañar el esmalte.

Retire previamente las bandejas y todos los accesorios del interior del horno, incluidos los soportes para bandejas o guías telescópicas.

Siga para ello las instrucciones que aparecen en el libro de instalación y mantenimiento que se entrega con su horno.

1. Con el horno frío, coloque una bayeta extendida sobre el suelo del horno



2. Vierta lentamente 200 ml de agua en la parte inferior de la cavidad del horno.



INFORMACIÓN

Para un mejor resultado añada una cucharadita de detergente suave para vajilla en el vaso de agua antes de verterlo sobre la bayeta.

3. Gire el selector de funciones a la posición .
4. Regule el selector de temperatura a 90° C.
5. Programe una duración de 4 minutos en el temporizador.
6. Transcurridos los 4 minutos, se oirá una señal sonora y el horno dejará de calentar.
7. Ponga el selector de funciones en posición .
8. Espere 20 minutos aproximadamente hasta que se enfríe el interior del horno.



IMPORTANTE

No abra la puerta del horno hasta que no finalice la fase de enfriamiento.

Ésta es necesaria para el correcto funcionamiento de la función Hydroclean®.

9. El horno está listo para retirar los restos de suciedad y agua sobrante con la bayeta.

La función Hydroclean® se realiza a baja temperatura. No obstante, los tiempos de enfriamiento pueden variar según la temperatura ambiente.



ATENCIÓN

Asegúrese antes de tocar directamente la superficie interior del horno, de que la temperatura es adecuada.

Si tras realizar la función Hydroclean® requiere de una limpieza con más profundidad, utilice detergentes neutros y esponjas no abrasivas.

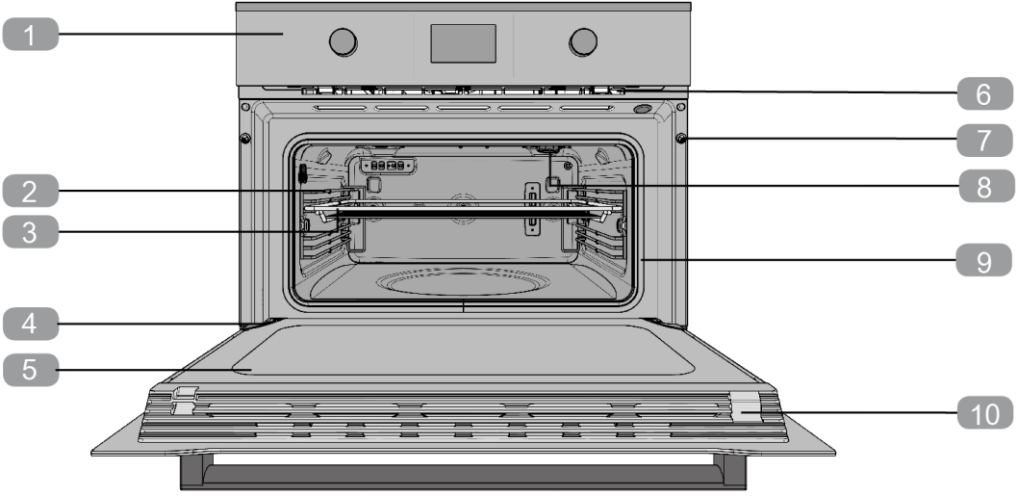
Características técnicas

ESPECIFICACIONES

- Tensión AC..... (ver placa de características)
- Potencia requerida..... 2300 W
- Potencia Resistencia inferior 1150 W
- Potencia de Vapor 1200 W
- Dimensiones exteriores (LxAxP)..... 455 x 595 x 562 mm
- Dimensiones de la cavidad (LxAxP) 475 x 405 x 232 mm
- Capacidad del horno 40 l
- Peso..... 34,3 kg

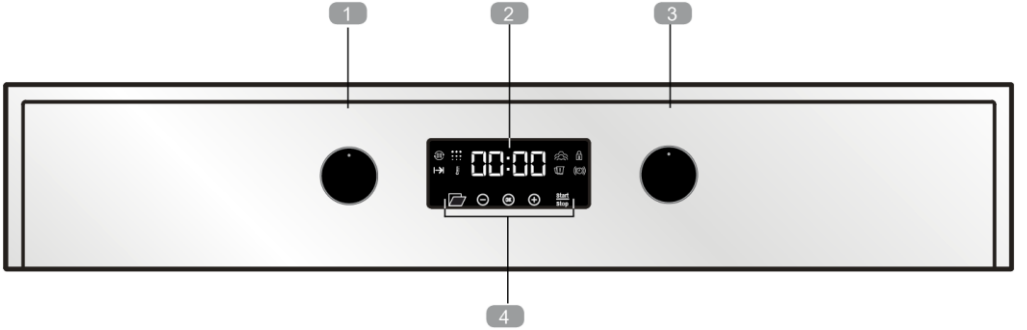
المحتويات

36.....	وصف الجهاز	40.....	تغيير إعدادات درجة الحرارة أو الوقت
36.....	لوحة التحكم	40.....	نهاية دورة الطهي
37.....	وظائف الفرن	41.....	تدفق البخار
37.....	وصف الشاشة	41.....	المياه المتبقية في الفرن
38.....	إعداد الوقت	41.....	تعليمات السلامة
38.....	تصلب الماء	41.....	قفل السلامة
38.....	استخدام الفرن	41.....	وضع صالة العرض
38.....	وظائف الفرن	41.....	إزالة الترسبات
38.....	تشغيل مؤقت	41.....	إجراء إزالة الترسبات
39.....	ملء خزان المياه	42.....	استكشاف الأخطاء وإصلاحها
39.....	فتح اللوحة الأمامية	42.....	وظيفة Teka Hydroclean®
39.....	ملء خزان المياه	42.....	برمجة وظيفة TEKA HYDROCLEAN®
40.....	تعبئة المياه	43.....	الخصائص الفنية
40.....	تفريغ خزان المياه	43.....	المواصفات
40.....	وظائف الفرن العامة		
40.....	إيقاف دورة الطبخ		



- | | | | |
|---|----------------|----|---|
| 1 | لوحة التحكم | 6 | منفذ تبريد الهواء |
| 2 | دعامات الصينية | 7 | تركيب الوحدة |
| 3 | رف الشواية | 8 | لمصباح |
| 4 | مفصلة | 9 | حشية الفرن |
| 5 | الزجاج الداخلي | 10 | الباب |
| | | 11 | صينية فولاذية مقاومة للصدأ
(لا تظهر في الصورة) |

لوحة التحكم



- | | | | |
|---|--------------------|---|----------------------------|
| 1 | وظائف التحكم رقمية | 3 | قرص التحكم في درجة الحرارة |
| 2 | شاشة العرض | 4 | مفاتيح تعمل باللمس |

وظائف الفرن

معلومة

للحصول على وصف لكيفية استخدام كل واحدة من الميزات ، راجع دليل الطهي المصاحب للفرن الخاص بك.

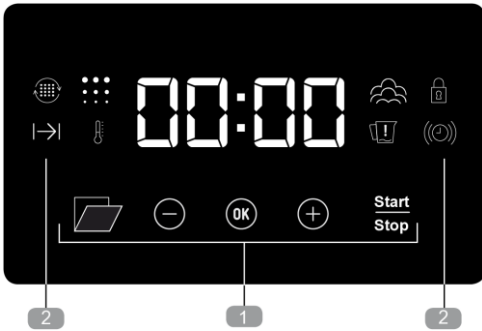


البخار



إزالة الترسبات

وصف الشاشة



زر الأمان : يعمل على إلغاء تفعيل مفاتيح اللمس ، مما يمنع إجراء أي تعديل بواسطة الأطفال الصغار.

وظائف أخرى

السخان : يشير إلى أن الفرن ينقل الحرارة إلى الطعام

تصلب الماء: تضيء بينما تظهر خيارات تصلب المياه على الشاشة.

إزالة الترسبات: تضيء أثناء تشغيل وظيفة إزالة الترسبات.

نقص المياه: تضيء عندما يحتاج خزان المياه إلى إعادة ملئه.

1 مفاتيح

⊕ , و : ⊖ (OK) يمكنك من برمجة الوظائف.

Start/Stop : يمكنك من تشغيل وإيقاف وظائف الطهي.

⏏ : يمكنك من فتح لوحة التحكم للوصول إلى خزان المياه.

2 الرموز

⌚ مؤقت التحذير: تضيء عندما يتم تحديد المؤقت. يعطي إشارة صوتية عندما يحين الوقت. لا ينطفئ الفرن في نهاية مدة المؤقت. يمكن أيضًا استخدام هذه الوظيفة أثناء الطهي في الفرن.

⏏ وقت الطهي: يتيح لك هذا البرنامج برمجة وقت الطهي، وبعد ذلك سيتم إيقاف الفرن تلقائيًا.

⚠ تحذير

تتكيف حساسية مفاتيح اللمس باستمرار مع الظروف البيئية.

تأكد من أن سطح لوحة التحكم نظيف وخالي من الإرساءات عند تشغيل الفرن.

إذا لم تستجب الشاشة بشكل صحيح عند لمس المفاتيح ، فقم بفصل الفرن لبضع ثوان ثم قم بتوصيله مرة أخرى. يؤدي القيام بذلك إلى ضبط المستشعرات تلقائيًا بحيث تتفاعل مرة أخرى مع التحكم بالإصبع.

إعداد الوقت

- عندما تقوم بتوصيل الفرن بالقابس، ستري الساعة تومض على 12:00.
- اضغط $\ominus$ أو $\oplus$ لضبط الساعات.
- اضغط OK لتأكيد الساعات.
- اضغط $\ominus$ أو $\oplus$ لضبط الدقائق.
- اضغط OK لتأكيد الدقائق.
- إذا كنت ترغب في تعديل الوقت، اضغط $\ominus$ أو $\oplus$ حتى يبدأ الوقت في الوميض. اضغط OK واتبع التعليمات الواردة في النقاط السابقة.

تحذير

في حالة انقطاع التيار الكهربائي، سيتم مسح إعدادات الساعة وسيتم وميض على 12:00 على شاشة الساعة. قم بإعادة تعيينها والبرنامج مرة أخرى بعد عودة التيار.

تصلب الماء

- بعد ضبط الساعة، تحتاج إلى ضبط صلابة الماء.
- يبدأ رمز صلابة المياه ::: في الوميض.
- لتغيير الخيار، قم بتدوير مفتاح التحكم في المعلمة.

- اضغط OK لتأكيد الخيار.
- إذا كنت ترغب في تعديل تصلب الماء، بعد الإعدادات الأولى، قم بتدوير مفتاح التحكم في الوظيفة إلى الموضع المقابل لإعداد تصلب الماء ::: .
- يبدأ الخيار الحالي المحدد بالوميض. لتغيير الخيار، قم بتدوير مفتاح التحكم في المعلمة.
- اضغط OK لتأكيد الخيار.

النوع	تصلب الماء			
	Ca + Mg (ppm)	الدرجة الإنجليزية [eH°]	الدرجة الفرنسية [dF°]	الدرجة الألمانية [dH°]
سلس	0 إلى 150	0 إلى 11	0 إلى 15	0 إلى 8
متوسط	151 إلى 350	12 إلى 25	16 إلى 35	9 إلى 20
صلب	351 إلى 500	26 إلى 35	36 إلى 50	21 إلى 28

تحذير

في حالة انقطاع التيار الكهربائي، سيتم مسح إعدادات صلابة المياه. قم بإعادة تعيينها والبرنامج مرة أخرى بعد عودة التيار.

استخدام الفرن

- ### وظائف الفرن
- بعد ضبط الساعة وتصلب الماء، يصبح الفرن جاهزًا للاستخدام.
 - حدد وظيفة البخار ::: باستخدام مفتاح تحديد الوظيفة ودرجة الحرارة باستخدام مفتاح التحكم في المعلمة.
 - اضغط على Start لبدء وظيفة الطهي.

معلومة

في الطرازات ذات التحكم الإلكتروني في درجة الحرارة، عند تشغيل مفتاح إختيار درجة الحرارة، ستعرض الشاشة درجة الحرارة. بعد تحديد درجة الحرارة، سيظهر التوقيت تلقائيًا.

- تلاحظ أن الرمز ::: يضيء أثناء الطهي للإشارة إلى أن الحرارة تنتقل إلى الطعام. ويختفي هذا الرمز عند الوصول إلى درجة الحرارة المحددة.

تشغيل مؤقت

ضبط برنامج الجرس

1. أثناء تشغيل الوظيفة اضغط على $\ominus$ أو $\oplus$ حتى وميض الرمز ::: على الشاشة، ثم اضغط على المؤشر OK وسيظهر "00_0" على الشاشة.
2. حدد الوقت الذي تريد أن يصدر صوت التنبيه فيه بالضبط على $\ominus$ أو $\oplus$. سوف تسمع صوتين لتأكيد ضبط الوقت وستبدأ الساعة في العد التنازلي من الوقت المحدد. سيبدأ الرمز ::: في الوميض ببطء.

ضبط وقت الطهي

3. بمجرد انتهاء الوقت، ستظهر إشارة صوتية لمدة 90 ثانية وسيومض الرمز بسرعة.

معلومة

مع وظيفة الجرس، لن يتم إيقاف الفرن عند انتهاء الوقت.

4. المس أي مفتاح لإيقاف التنبيه. سيختفي الرمز ((⊖)). إذا كنت ترغب في تعديل الوقت على الجرس، اضغط على ⊖ أو ⊕ حتى يتوقف وميض الساعات ((⊖))، ثم اضغط على OK وكرر الخطوات الموضحة. عند إدخال عنصر تحكم الوقت، سيظهر الوقت المتبقي حاليًا والذي ستتمكن من ضبطه.

معلومة

مع وظيفة التنبيه، سيظهر الوقت المتبقي بشكل دائم على الشاشة. ولاكن مع هذه الوظيفة المبرمجة، لا يمكن عرض الوقت الفعلي المبرمج أو وقت الطهي الكامل المبرمج.

1. حدد وظيفة ودرجة حرارة الطهي باستخدام أوامر الفرن.

2. اضغط على ⊖ أو ⊕ حتى يبدأ الرمز |→| الموجود على الشاشة في الوميض، ثم اضغط على OK. ستظهر الإشارة "00_0" على الشاشة.

3. حدد الوقت الذي تريد أن يصدر صوت التنبيه فيه بالضبط على ⊖ أو ⊕. سوف تسمع صوتين لتأكيد ضبط الوقت وستبدأ الساعة في العد التنازلي من الوقت المحدد. سيبدأ الرمز |→| في الوميض ببطء.

4. بمجرد انتهاء وقت الطهي، سيتم إيقاف تشغيل الفرن، وسيصدر صوت التنبيه وسيومض الرمز |→|.

5. اضغط على **Start Stop** لإيقاف المنبه وقم بإيقاف الرمز |→|. سيعمل الفرن مجددًا. يمكنك تغيير وقت الطهي المتبقي في أي وقت عن طريق اللمس على ⊖ أو ⊕ حتى يبدأ الرمز |→| في الوميض بسرعة. اضغط على OK لتغيير الوقت.

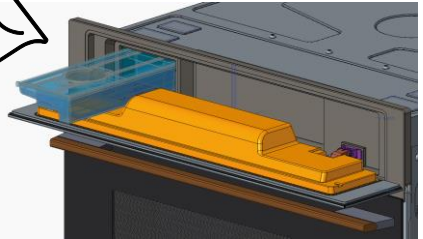
ملء خزان المياه

فتح اللوحة الأمامية

- اضغط على مفتاح .
- تفتح اللوحة الأمامية قليلاً (≈15°). هذه العملية بطيئة.
- أكمل فتح اللوحة يدويًا.

معلومات

يمكن فتح اللوحة أثناء تشغيل الفرن.



ملء خزان المياه

- تتطلب جميع الوظائف أن يكون خزان المياه ممتلئًا. املاؤ خزان المياه حتى علامة "MAX" بمياه الشرب الباردة والعذبة وأدخله في الفتحة الموجودة خلف اللوحة الأمامية (بحد أقصى 0.8 لتر).

معلومة

لا تستخدم الماء المعقم أو المقطر للطبخ مع فرن البخار. المعادن الموجودة في الماء ضرورية لعملية الطبخ.

معلومة

عند ملء خزان المياه، لا يتم إغلاق الجزء العلوي من الخزان بالكامل. من المحتمل أن يؤدي ملء الخزان إلى تسرب المياه من الخزان عند نقله.

تعبئة المياه

عادة ما تكفي محتويات خزان المياه لجلسة طهي واحدة تتراوح مدتها بين 50 و 60 دقيقة.

ومع ذلك، إذا احتاج خزان المياه إلى إعادة التعبئة، تظهر رسالة تعبئة المياه.



فقط قم بتعبئة خزان المياه بعد أقصى 0,5 لتر لضمان عدم تدفق المياه عند ضخه مرة أخرى إلى خزان المياه. خطر الفيضان.

تفريغ خزان المياه

عند إيقاف تشغيل الجهاز، يتم ضخ المياه المتبقية في خزان المياه.

إيقاف دورة الطبخ

يمكنك إيقاف عملية الطهي مؤقتًا في أي وقت بفتح الباب.

تحذير



عند فتح الباب أثناء أو عند الانتهاء من دورة الطهي، احذر من تدفق الحرارة و / أو البخار الخارج من غرفة الطهي. تراجع للخلف أو للجانب لتجنب الحروق. ضع يديك على باب الفرن حتى يتم فتح الباب بالكامل لتجنب التعرض للحروق.

عند هذه النقطة:

- يتوقف إنتاج البخار مؤقتًا.
- لا تزال جدران التجويف وخزان المياه ساخنة للغاية. خطر الحرق!
- يتوقف الموقت وتعرض الشاشة وقت التشغيل المتبقي (إذا تم ضبط ذلك).

إذا كنت ترغب في ذلك، في هذه المرحلة، يمكنك:

1. تقليب الطعام أو تحريكه للتأكد من أنه سيتم طهيه بالتساوي.
2. قم بتغيير بارمترات الطهي.

تحذير

قد يكون الماء في الخزان ساخنًا. خطر الاحتراق!

بعد ضخ المياه مرة أخرى إلى خزان المياه، ستعرض الشاشة رسالة [!] التي تتطلب الإجراءات التالية:

- قم بإزالة وتفريغ خزان المياه.
- قم بتجفيف خزان المياه وإدخاله مرة أخرى في الفتحة الموجودة أعلى التجويف. نظف وجفف مساحة الطهي.
- اترك باب الجهاز مفتوحًا حتى تبرد مساحة الطهي وتجف تمامًا.

معلومة

يُنصح بإزالة خزان المياه وإفراغه بعد دورة الطهي. هذا يمنع تكوين البكتيريا والحجر الجيري داخله.

وظائف الفرن العامة

لإعادة تشغيل العملية، أغلق الباب .

تغيير إعدادات درجة الحرارة أو الوقت

لضبط درجة الحرارة، قم بتدوير مفتاح التحكم في المعلمة ثم اضغط على المفتاح (OK). ستبدأ المدة الحالية في الوميض على الشاشة. لضبط الوقت، اضغط على ⊖ أو ⊕ ثم اضغط على مفتاح ابدأ. سيتم الآن إعادة تشغيل الفرن باستخدام الإعدادات المعدلة.

نهاية دورة الطهي

في نهاية المدة المحددة أو عند الضغط على المفتاح Start/Stop لإنهاء دورة الطهي، سوف تسمع ثلاثة أصوات، وستظهر الشاشة كلمة "END"، ويبدأ الفرن وظيفته لتقليل البخار.

تحذير



عند فتح الباب أثناء أو عند الانتهاء من دورة الطهي، احذر من تدفق الحرارة و / أو البخار الخارج من غرفة الطهي. تراجع للخلف أو للجانب لتجنب الحروق. ضع يديك على باب الفرن حتى يتم فتح الباب بالكامل لتجنب التعرض للحروق.

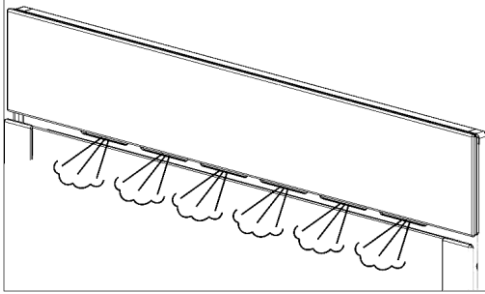
المياه المتبقية في الفرن

يمكن أن تستمر مروحة التبريد في التشغيل لفترة زمنية محددة بعد إيقاف تشغيل الجهاز. هذه وظيفة طبيعية تهدف إلى خفض درجة الحرارة داخل الفرن.

تدفق البخار

من الطبيعي أن يكون هناك تدفق بخار متقطع، يخرج من مقدمة الفرن.

هذا ملحوظ بشكل خاص في فصل الشتاء أو في بيئات الرطوبة العالية.



تعليمات السلامة

قفل السلامة

يمكن اختيار هذه الوظيفة في أي وقت أثناء استخدام الفرن.

لتنشيط الوظيفة، اضغط في نفس الوقت على $\ominus$ و $\oplus$ خلال عدة ثوانٍ حتى تسمع صوتًا ويظهر الرمز  على الشاشة. الفرن مغلقًا.

إذا تم تنشيط هذه الوظيفة أثناء الطبخ، فستقوم فقط بإقفال الشاشة والمفاتيح.

لإلغاء تنشيط وظيفة حظر الأمان، اضغط في نفس الوقت على $\oplus$ و $\ominus$ خلال عدة ثوانٍ حتى تسمع صوتًا.

وضع صالة العرض

يتم استخدام وضع صالة العرض في صالات العرض، لإظهار للعملاء كيفية عمل الفرن كما هو موضح في كل وظيفة، ولكن لا يقوم هذا الوضع بتنشيط أحمال التسخين.

لتفعيل وضع العرض اضغط $\ominus$ و .

لإلغاء تفعيل وضع العرض اضغط $\ominus$ و  مرة أخرى.

إزالة الترسبات

إجراء إزالة الترسبات

1. قم بتدوير مفتاح التحكم في الوظيفة إلى إعداد إزالة الترسبات .

2. اضغط على  لتحديد وظيفة إزالة الترسبات.

3. تظهر الشاشة "CAL" ويوجد صوت تنبيه متقطع.

4. اضغط على  لبدء وظيفة إزالة الترسبات.

5. عندما تظهر إشارة "0.5" على الشاشة، تصدر أصوات تنبيه قصيرة. أخرج خزان المياه

6. اسكب 0.5 لتر من محلول إزالة الترسبات الكافي في خزان المياه وأعد خزان المياه مرة أخرى.

7. اضغط على  تبدأ دورة إزالة الترسب وتستغرق حوالي 30 دقيقة.

8. عملية إزالة الترسبات صامتة وخلال هذه العملية، تُظهر الشاشة إشارة الوقت المتبقي

9. عندما تظهر الشاشة إشارة "0,8 لتر" ويصدر الفرن صوتاً، قم بإزالة خزان المياه وإفراغه.
10. املاً خزان المياه بـ 0,8 لتر من المياه العذبة وأعد خزان المياه مرة أخرى. تبدأ دورة الشطف الأولى.
11. عندما تظهر الشاشة إشارة "0,8 لتر" مجدداً ويصدر الفرن صوتاً جديداً، قم بإزالة خزان المياه وإفراغه.
12. املاء خزان المياه مع 0,8 لتر من الماء البارد وضع خزان المياه مرة أخرى. تبدأ دورة الشطف الثانية.
13. عندما تنتهي دورة الشطف، تعرض الشاشة "End". سيتم عرض الرسالة "DEP" حتى تتم إزالة خزان المياه.
14. قم بإزالة خزان المياه وتفريغه وتجفيفه.

استكشاف الأخطاء وإصلاحها

الوصف	الشاشة
إزالة الترسبات	
الماء السلس.	SOFT
الماء المتوسط.	MED
الماء الصلب.	HARD
يجب إزالة الترسبات عن الجهاز.	CAL
تبدأ عملية اللعان - إزالة الترسبات.	
إملء 0,5 لتر من مزبل الترسبات/ المياه العذبة في خزان المياه.	0,5L
إملء 0,8 لتر من الماء البارد في خزان المياه للشطف.	0,8L
خزان المياه	
إشارة إلى أن خزان المياه ناقص.	ES
الخزان فارغ، يرجى ملء 0,5 لتر من الماء.	-LD-
رسائل أخرى	
وضع صالة العرض	SHD
انتهاء الوظيفة	End

وظيفة Teka Hydroclean®

هذه الوظيفة تجعل من السهل إزالة الشحوم وغيرها من بقايا الطعام التي قد تكون عالقة على جانبي الفرن. لسهولة التنظيف، لا تسمح للأوساخ بالتراكم. نظف الفرن بشكل دائم.

برمجة وظيفة TEKA HYDROCLEAN®



تحذير

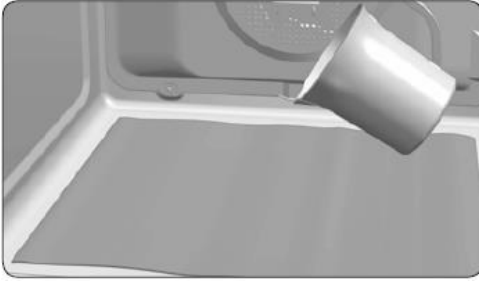
لا تصب الماء في فرن ساخن لأن هذا يمكن أن يتلف طلاء الفرن.

قم دائماً بتشغيل الدورة على فرن بارد. قد تتأثر الفرن ويتلف الطلاء إذا تم تشغيله عندما يكون الفرن ساخناً جداً.

أولاً، قم بإزالة الأدراج وجميع الملحقات من الفرن الداخلي، بما في ذلك دعائم الدرج وقضبان الإرشاد التلسكوبية.

للقيام بذلك، اتبع الإرشادات الموجودة في دليل التثبيت والصيانة المستلمة مع الفرن.

1. بينما يكون الفرن بارداً، قم بنشر قطعة قماش في قاع الفرن.



2. صب 200 مل من الماء بلطف في قاع تجويف الفرن.

معلومات

للحصول على أفضل النتائج، أضف ملعقة صغيرة من منظف الغسيل الخفيف إلى كوب الماء قبل سكبها على

3. أدر قرص التحكم في الوضع [].

4. اضبط درجة الحرارة إلى 90 درجة مئوية

5. اضبط مدة 4 دقائق على الموقت.

6. بعد 4 دقائق، سوف يصدر صوت إنذار وسيتم إيقاف الفرن عن التسخين.

7. أدر قرص التحكم في الوضع ①.

8. انتظر حوالي 20 دقيقة حتى يبرد الفرن من الداخل.



لا تفتح الفرن حتى تكتمل مرحلة التبريد.
يعد ذلك ضروريًا لكي تعمل وظيفة **Hydroclean®** بشكل صحيح.

9. يمكن الآن إزالة أي آثار للأوساخ والماء الزائد من الفرن باستخدام قطعة قماش رطبة.

تتحقق وظيفة **Hydroclean®** عند درجة حرارة منخفضة. ومع ذلك، يمكن أن تختلف مدة التبريد تبعًا لدرجة حرارة الغرفة.



قبل لمس السطح الداخلي للفرن، تأكد من تبريده بشكل صحيح.

إذا كانت هناك حاجة إلى تنظيف أعمق بعد استخدام وظيفة **Hydroclean®**، فاستخدم المنظفات المحايدة والإسفنج غير الكاشط.

الخصائص الفنية

المواصفات

- فولتية التيار المتردد..... (راجع لوحة الخصائص)
- الطاقة المطلوبة..... 2300 واط
- طاقة درجة الحرارة الأقل..... 1150 واط
- طاقة بخار..... 1200 واط
- الأبعاد الخارجية (العرض×الطول×العمق)..... 595x562x455 ملم
- الأبعاد الداخلية (العرض×الطول×العمق)..... 475x405x232 ملم
- سعة الفرن..... 40 لترًا
- وزن..... 34,3 كجم

TEKA



www.teka.com

1632281-f

Cod. 3371270-00